

呂叔湘 主編 / 牛島徳次・菱沼透 監訳

中国語文法用例辞典

《現代漢語八百詞増訂本》日本語版

《内容見本》

東方書店

30 表現 別 別的 別管

後はクラスメートと喧嘩をする、これが近ごろのお宅のお子さんの態度です) ▶这个问题怎么处理, 就看你今后的~ (この問題をどう処理するかは、今後の君の態度次第だ)

B

別 bié

【副詞】①やめるよう注意すること、または禁止を表す。

②別 + 動 / 形 ▶ ~笑 (笑うな) ▶ ~嚷 (さわぐな) ▶ ~怕 (こわがるな) ▶ ~着急 (あせるな) ▶ ~难过 (悲しむな) ▶ ~摔着 (ころばないように) ▶ ~碰了 (ぶつかっちゃだめだよ) ▶ ~挂上电话 (電話を切らないでくれ) ▶ ~麻痹大意 (油断するなよ) ▶ ~冒冒失失的 (粗忽ではいけないよ)

③述語となる節 (主述句) の前に用いる。この節はふつう熟語的なものである。▶ ~一个人说了算 (1人で決めてしまてはいけない) ▶ ~自作主张 (独断的に判断してはいけない) ▶ ~一条道儿走到黑 (1つの事に固執するな) ▶ ~整天张家长李家短的 (日がな1日あちらがあだ、こちらがこうだとうわさ話ばかりしてはいけない)

④単独で用いる。相手の言葉にすぐ続けて言う。▶我先走啦! ——~, ~, 咱们一块走吧 (お先に! ——イヤイヤ、私たち一緒に行きましょう) ▶我提不出什么意见了——~, 你还是多提提吧 (私は何の意見も出せません——いや、どんどん出してくださいよ) ▶我再也不去了——你~! 你~! (2度と行かないことにしました——そんなこと言わないで)

⑤推測を表す。推測の内容はしばしば自分にとって望ましくないこと。ふつう‘是’と共に用いる。▶~又弄错了吧 (また間違えたんだろう) ▶天空乌云密布, ~是要下大雨了吧 (空には黒雲がたれこめていて、大雨になりそうだね) ▶约定的时间都过了, ~是他有事不来了 (約束の時間はもう過ぎてしまった、彼は用事ができて来な

いのではないだろうね) ▶电话怎么老拨不通, ~是电话机坏了 (どうして何回かけても通じないんだ、電話器が故障したのかもかもしれない)

一 推測を表す部分が節のときは‘別’を単独で用いることはできず‘别是’を用いる。

【慣用句】别看 ある状況を提示し、続く文で相反する内容を示す。▶别看他头发白了不少, 年纪可并不老 (彼の髪はかなり白くなっているが、年をとっているわけではない)

别管 ‘无论 wúlùn’と同じ。▶别管是谁, 一律按规章办事 (誰にせよ一律に規則に従ってやるんだ)

别的 bié·de

【指示詞】ほかの: 名詞を修飾する。▶~人 (ほかの人) ▶~事情 (ほかの事) ▶~办法 (別のやり方) ▶我还想去~地方看看 (もっと違う所へ行ってみたい)

【代詞】名詞の代わりをする。▶说~吧! (ほかの話をしなさい) ▶不会再有~了 (これ以上ほかのことはないだろう) ▶不买~, 就买这些 (ほかのはいらない、これを買おう) ▶~, 他从来没有对我说过 (ほかの事は、彼はこれまで私に語ったことがない)

【注意】‘别’が‘的’を付けずに名詞を修飾できるのは‘别人’‘别处’‘别家’のみ。

别管 biéguǎn

【接続詞】…を問わず、…にかかわらず。

①疑問の語句をともなう句、あるいは対立する語句を並列した句の前に用いる。▶~干什么, 你只要好好儿干就行了 (何をやるにしろ、しっかりやりさえすればそれでよい) ▶~遇见谁, 你都不要吱声 (誰に出会っても、一言も口をきいてはいけない) ▶~下雨还是刮风, 你必须在十二点以前到达 (雨が降ろうと風が吹こうと、君は必ず12時までには到着しなければならない) ▶~好坏, 你都要接受 (善し悪しにかかわ

こそ立派だよ) ▶ 这～是名副其实的英
雄！(それでこそ名実ともに英雄だ) ▶ 你
～[是] 撒谎！(君こそでたらめ言って：
自分ほうそをついていないことを主張) ▶
你～[是] 死心眼儿！(君こそ融通がき
かない)

◎才 [+不]+動+呢 肯定文ではまれ。
▶ 我～不去呢！(行ってなどやるものか)
▶ 让我演坏蛋，我～不干[呢]！(私に
悪役をやらせようとしたって誰がするものか)
▶ 我～懒得管呢！(ぼくが面倒みるのは
おことわりだ)

【比較】才：再 ㊦再 zài
才：方才 ㊦方才 fāngcái

采取 cǎiqǔ

【動詞】ある方針・政策・措置・手段・
形式・態度などを選択し実行することを表
す。ふつう名詞・動詞・形容詞の客語を
ともなう。《付》了・过 ▶ ～正确的方针
(正しい方針をとる) ▶ ～行动(行動を起
こす) ▶ 对于协作单位，要～积极合作的
态度(提携相手に対しては、積極的な協
力体勢をとる必要がある) ▶ 不能～高压
手段(高压的な手段をとってはならない)
▶ ～有力措施制止犯罪行为(強力な措置
をとって犯罪行為を防止する) ▶ 在这件事
上你应该～主动(この件では君が主動権
をとるべきだ ×～被动) ▶ ～了紧急措施
(緊急措置をとった) ▶ ～过灵活多样的形
式(弾力的で多様なやり方をとったこと
がある) ▶ ～过不合作态度(非協力的な態
度をとったことがある)

一定語になることができる。▶ ～的手段十
分卑鄙(使った手段がとても卑劣だ) ▶ ～
的态度不卑不亢(態度は卑屈でもなく傲
慢でもない)

【比較】采取：采用 ‘采取’の対象は方
針・政策・態度など抽象的な語句である。
‘采用’の対象は具体的な事物あるいは
方法などが多い。‘采取’は名詞の客語
以外に、2音節からなる動詞・形容詞の

客語もともなえる。‘采用’は名詞の客語
をとともなうのみ。

采用 cǎiyòng

【動詞】適当であると判断して利用する。
《付》了・过《重ね型》名詞の客語をと
もなえる。▶ ～新方案(新しいプランを採用
する) ▶ ～过新技术，新工艺(かつて新
しい技術，新しい加工方法を採用した)
▶ ～了灵活的战术(柔軟な戦術を採用し
た) ▶ ～无记名投票的方式(無記名投票
方式をとる) ▶ 这一次比赛，我们队将～
全新的打法(わがチームは今度の試合で
まったく新しいプレー方法を取り入れる) ▶
在他的书里，～了不少新术语(彼の著書
には，多くの新しい専門用語が使われて
いる) ▶ 也可以～～他的建议(彼の提案を
採用してみてもよい)

【比較】采用：采取 ㊦采取 cǎiqǔ

参加 cānjiā

【動詞】ある組織あるいは活動に加わる。
▶ ～政党(政党に入る) ▶ ～会议(会議
に出る) ▶ 我们都～明天的新年晚会(私
たちはみんな明日の新年の夕べに出席す
る) ▶ 弟弟～了武术培训班(弟は武術訓
練班に入った)

一 動詞の客語をとともなえる。▶ ～比赛
(試合に出る) ▶ ～了他们的讨论(彼ら
の討論に加わった) ▶ 他～过几次竞选(彼
は何度か選挙に出たことがある)

一定語になることができる。▶ ～的人数比
去年多(参加人数は去年より多い)

【動結】参加得〈不〉了(liǎo)

参加得〈不〉成 出席できる〈できない〉。
▶ 这次学术会议，我参加得了(私は今回
の学術会議に出席できる) ▶ 明天的会，
我恐怕参加不了啦(私はおそらく明日の
会には出られないだろう) ▶ 我要出差，
你们的婚礼也参加不成啦(私は出張しな
ければならないので，君たちの結婚式も出
席できなくなった)